

LBRIS

We know
books

David Williams

TATĂL RĂU

Traducere din engleză de Ioana Vilcu



Ilustrații de Tony Ross

arthur

CUPRINS

Capitolul 1. MRAAA!	1
Capitolul 2. A PIERDUT CONTROLUL	10
Capitolul 3. ZDROBIT ÎN ACCIDENT	16
Capitolul 4. BĂRBAȚI CU FEȚE DURE	20
Capitolul 5. TOP SECRET	29
Capitolul 6. MIROSUL CĂRȚILOR VECHI	36
Capitolul 7. CAUZA MORTII: POEZIA	46
Capitolul 8. VICARA ZBURĂTOARE	53
Capitolul 9. O SINGURĂ DATĂ	61
Capitolul 10. N-AI TIMP NICI SĂ RESPIRI	65
Capitolul 11. DOUĂ ROȚI SUNT MAI BUNE DECÂT PATRU!	68
Capitolul 12. ZVÂRL!	77
Capitolul 13. JAP! JAP! JAP!	84
Capitolul 14. PROMISIUNEA	87
Capitolul 15. PSALMI ȘI PING-PONG	92

Capitolul 16. MAI MULT PLICULEȚ DECÂT CEAI	98
Capitolul 17. PLEOSCI!	105
Capitolul 18. DEZBRĂCINARE	110
Capitolul 19. UN AVERTISMENT	118
Capitolul 20. ȘAPTE BĂNUȚI	125
Capitolul 21. VOMĂ	130
Capitolul 22. ÎNCREDERE	136
Capitolul 23. CĂRUCIORUL DE CUMPĂRĂTURI	141
Capitolul 24. MONȘTRI DIN ADÂNCURI	151
Capitolul 25. BUM!	156
Capitolul 26. PE URMELE LOR	163
Capitolul 27. GOL!	171
Capitolul 28. UN DUEL PE CINSTE	178
Capitolul 29. NICIO SCĂPARE	186
Capitolul 30. NUMĂRĂTOAREA INVERSĂ	190
Capitolul 31. CURSĂ CU TAMPONĂRI	194
Capitolul 32. ORICE URCĂ TREBUIE SĂ ȘI COBOARE	200
Capitolul 33. BOSUMFLAȚI	207

Capitolul 34. MERITĂ SĂ ÎNCALCI LEGEA	214
Capitolul 35. ȘAMPANIE, PARFUM ȘI FIXATIV	221
Capitolul 36. PRADA	226
Capitolul 37. O să-i explodeze creierul	232
Capitolul 38. OPRÎȚI-VĂ!	239
Capitolul 39. O SILUETĂ ÎN UMBRĂ	244
Capitolul 40. SCAUNE GOALE	249
Capitolul 41. VINO VAT	257
Capitolul 42. NIMENI NU-L REFUZĂ	261
Capitolul 43. BRÂNZĂ PUTUROASĂ	265
Capitolul 44. STROPIȘORI	271
Capitolul 45. MARELE PLAN	278
Capitolul 46. O GHICITOARE	283
Capitolul 47. DE UNDE AI LUAT GÂSCA AIA?	291
Capitolul 48. PICIORGREȘIT	296
Capitolul 49. ZBUF!	306
Capitolul 50. ȘAPTE FRĂȚI	311
Capitolul 51. UN CIMITIR PENTRU MAȘINI	318
Capitolul 52. ZDROBITORUL	329

Capitolul 53. GROAZĂ ÎNFIORĂTOARE	333
Capitolul 54. MINCINOSUL	340
Capitolul 55. UN FUND ZBÂRCIT	345
Capitolul 56. MAMA CU PISTOL	351
Capitolul 57. BESTII FIOROASE	356
Capitolul 58. A ÎMPUȘCA DOI IEPURI DINTR-O LOVITURĂ	362
Capitolul 59. CÂRNAȚI ARȘI	369
Capitolul 60. FURIE	376
Capitolul 61. ZGOMOTUL! OAMENII!	381
Capitolul 62. TE-AM PRINS, GANGSTERE!	389
Capitolul 63. FRUCTE PUTREZITE	392
Capitolul 64. ADEVĂRUL	399
Capitolul 65. FRANK IA CUVÂNTUL	405
Capitolul 66. NICIUN LOC LIBER	412
Capitolul 67. DORINȚA	421



MR AAA!

MR AAA! a făcut mașina tatei gonind pe pista de pământ. Tatăl lui Frank era pilot de rable. Cursele cu rable sunt un sport periculos. Mașinile *se ciocneau* unele de altele...

BANG!
TROSC! ZDRANG!

...în timp ce **dădeau tură după tură.**

Tata conducea o mașină Mini veche pe care o tunase chiar el. Pictase steagul Marii Britanii pe plafon și o numise „**Reginuța**“, după femeia pe care o admira, Maiestatea Sa Regina. Mașina a devenit la fel de cunoscută ca tata în cercurile de curse cu rable. Motorul **Reginuței** scotea un zgomot inconfundabil de răget de leu.

MR AAA!

Tata era **Regele Pistei**. Era cel mai grozav pilot de rable pe care-l avusese orașul. Oamenii veneau de pretutindeni din țară să-l vadă concurând. Nimeni n-a avut mai multe victorii decât el. Săptămână după săptămână, lună după lună, an după an, tata ridica trofee de deasupra capului în timp ce mulțimea aplauda și-l **striga** pe nume.

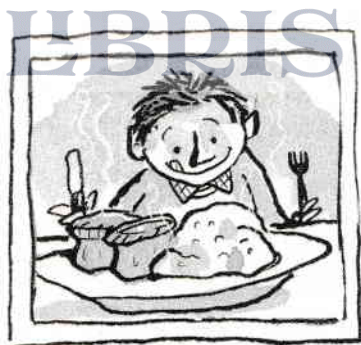
„GILBERT CEL MARE!
GILBERT CEL MARE!
GILBERT CEL MARE!
GILBERT CEL MARE!”



LIBRIS

We know
books



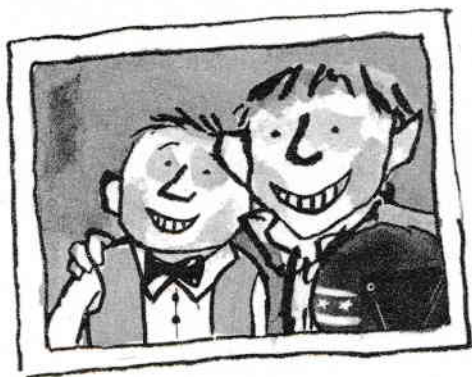


We know
books

Viața era minunată.

Pentru că tata era un erou local, toată lumea voia să-l cunoască. Când își scotea băiatul la o plăcintă cu piure, patronul localului le dădea porții duble și nu-i lăsa să plătească nici măcar o lețcaie. Dacă Frank se plimba cu tata prin oraș, șoferii claxonau când treceau pe lângă ei...

TIIIT! TIIIT!



...și zâmbeau și le făceau cu mâna. Când se întâmpla asta, băiatul se simțea tare mândru. Ba Frank chiar a primit o notă mai mare la un test la mate după ce profesorul a făcut o poză cu tatăl lui la o ședință cu părinții.

Însă cel mai mare fan al tatălui era propriul fiu. Băiatul își venera tatăl. Pentru el chiar era un erou. Frank spera ca într-o bună zi să fie exact ca tata, un campion de curse. Visul lui era s-o conducă pe **Reginuța**.

După cum e de așteptat, tatăl și fiul semănau tare bine. Amândoi erau mici și îndesați, cu urechi clăpăuge. Băiatul arăta de parcă cineva îl băgase pe taică-său într-o mașină de micșorat. Dintre toți copiii de la școala lui, Frank știa că n-o să fie niciodată cel mai **înalt**, sau cel mai **chipeș**, sau cel mai **puternic**, sau cel mai **deștept**, sau cel mai **amuzant**. Dar văzuse *magia* și mirarea pe care le putea crea tata folosindu-și priceperea și curajul pe pistă. Mai mult decât orice își dorea să simtă asta.

Însă tata i-a interzis fiului să-l vadă concurând. Noaptea începea cu douăzeci de mașini care **se întreceau** pe pistă, iar la final mai rămânea una singură. Piloții erau grav răniți în **ciocnirile în lanț**, iar uneori chiar și spectatorii erau răniți dacă vreo mașină se **izbea** de tribune.

— E periculos, amice, îi zicea tata.

Gilbert mereu îi zicea „amice“ fiului său. Erau tată și fiu, dar și cei mai buni prieteni.

— Dar, tată... se ruga băiatul de el în timp ce tata îl învelea înaintea de culcare.



— Niciun „dar“, amice. Nu vreau să vezi cum mă rănesc.

— Dar ești cel mai bun! N-o să te rănești niciodată!

— Am zis fără „dar“. Acum, haide, fii băiat cuminte. Dă-mi un **îmbralint**¹ și culcă-te.

Tata mereu îi dădea un pupic pe frunte fiului său înainte să meargă la cursa de noapte. Cât despre Frank, el închidea ochii și se prefăcea că doarme. Însă, în secunda în care auzea ușa închizându-se, se **furișa** afară din pat și se **târa** pe hol până la ușa de la intrare, ca să nu-l audă maică-sa. Femeia se închidea mereu în dormitor și vorbea **în șoaptă** la telefon ori de câte ori soțul ei nu era acasă. Îmbrăcat în pijama, băiatul alerga într-un suflet până la pista de curse.

Chiar lângă stadion era o **grămadă enormă** de mașini **rablagite**, care fuseseră distruse în cursele anterioare. Frank se cățara până în vârful grămezii. De acolo vedea cel mai bine cursa. Băiatul stătea turcește pe plafonul mașinii celei mai de **sus** și se uita cum **rabblele goneau** jos. De fiecare dată când **Reginuța**, Miniul tatălui său, trecea **în viteză** prin fața lui, scoțând **răgetul** acela de leu, băiatul aplauda.

¹ Așa numeau cei doi îmbrățișarea lor specială – *îmbralint*. Era o combinație de îmbrățișare și alint, de unde și numele.

LIBRIS

We know
books

—HAIDE, TAT
HAIDE!



LIBRIS

We know
books

Tata nu știa că fiul lui e acolo sus. Bărbatul i-a interzis fiului să-l vadă cum concurează pentru că-i era teamă să nu se întâmple ce era mai rău.

Iar într-o noapte chiar s-a întâmplat.

